



Маріупольський
університет

ПРОГРАМА

співбесіди на 2026 рік

**зі спеціальності В11/035 Філологія ОПП
«Переклад (італійська, англійська мови)» ОС
Бакалавр, зі спеціальності В11 Філологія ОПП
«Перекладознавчі студії: італійська мова та
культура, англійська мова» ОС «Магістр»
(для осіб, які переводяться або
поновлюються)**

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
МАРІУПОЛЬСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

ПРОГРАМА

співбесіди зі спеціальності В11/035 Філологія ОПП «Переклад (італійська, англійська мови)» ОС Бакалавр,

зі спеціальності В11 Філологія ОПП «Перекладознавчі студії: італійська мова та культура, англійська мова» ОС «Магістр»

(для осіб, які переводяться або поновлюються)

Затверджено:

на засіданні Вченої ради МДУ
протокол № 11 від 17.04.2026 р.

Київ, 2026

Програма співбесіди зі спеціальності В11/035 Філологія ОПП «Переклад (італійська, англійська мови)» ОС Бакалавр, зі спеціальності В11 Філологія ОПП «Перекладознавчі студії: італійська мова та культура, англійська мова» ОС «Магістр» (для осіб, які переводяться або поновлюються). К. : МДУ, 2026. 12 с.

Укладачі: Г. В. Трифонова, Т. М. Поклад.

Затверджено на засіданні кафедри романо-германської філології (протокол № 7 від 17.02.2026).

Зміст

Пояснювальна записка	4
ПИТАННЯ ДЛЯ ЗДОБУВАЧІВ, ЯКІ ПОНОВЛЮЮТЬСЯ, ПЕРЕВОДЯТЬСЯ НА 2 КУРС	5
ПИТАННЯ ДЛЯ ЗДОБУВАЧІВ, ЯКІ ПОНОВЛЮЮТЬСЯ, ПЕРЕВОДЯТЬСЯ НА 3 КУРС	7
ПИТАННЯ ДЛЯ ЗДОБУВАЧІВ, ЯКІ ПОНОВЛЮЮТЬСЯ АБО ПЕРЕВОДЯТЬСЯ НА 4 КУРС	9
ПИТАННЯ ДЛЯ ЗДОБУВАЧІВ, ЯКІ ПОНОВЛЮЮТЬСЯ АБО ПЕРЕВОДЯТЬСЯ НА ОС МАГІСТРА	10
КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ	13

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Переведення, поновлення здобувачів на спеціальності В11/035 Філологія ОПП «Переклад (італійська, англійська мови)» ОС Бакалавр, В11/035 Філологія ОПП «Перекладознавчі студії: італійська мова та культура, англійська мова» ОС «Магістр» відбувається за співбесідою із використанням інформаційно-комунікаційних технологій Zoom, Viber, WhatsApp, Telegram, Google Meet тощо.

Програма співбесіди розроблена колективом викладачів кафедри романо-германської філології з урахуванням державного стандарту щодо підготовки фахівців з напрямку 035 Філологія: навчального плану спеціальності, освітньо-кваліфікаційної характеристики й освітньо-професійної програми.

Питання й перелік дисциплін для здобувачів, що поновлюються чи переводяться, визначені так, що враховують попередній курс навчання.

Співбесіда передбачає два питання, перше – з граматичного модулю курсу основної іноземної мови, друге – з модулю практики усного мовлення.

Питання співбесіди побудовані на основі програм навчання здобувачів відповідних курсів і враховують дисципліни фахової підготовки, зокрема такі: практичний курс італійської мови, теорія мови, історія мови, вступ до мовознавства, практика перекладу тощо.

Мета програми – визначити рівень знань з програми теоретичної та методичної підготовки здобувачів, які поновлюються на певний етап навчання у ЗВО.

Відповідаючи на запитання, здобувачі **повинні** володіти уміннями та навичками чотирьох видів іншомовної мовленнєвої діяльності: аудіювання, говоріння, читання та письма для здійснення іншомовного спілкування в типових життєвих ситуаціях, умінням застосування знань та навичок на практиці (відповіді на запитання, переказ прочитаного тексту, висловлення власної думки на задану тему, надання оцінки подіям чи фактам, переклад з рідної мови на італійську та навпаки, постановка питань усіх типів до текстів, ситуацій, малюнків, правильне орфографічне написання лексичних одиниць активного словника, написання творів за запропонованими темами), розуміти та продукувати іншомовний вислів відповідно до умов мовної комунікації.

ПИТАННЯ ДЛЯ ЗДОБУВАЧІВ, ЯКІ ПОНОВЛЮЮТЬСЯ, ПЕРЕВОДЯТЬСЯ НА 2 КУРС

Перелік тем для співбесіди

- з граматики італійської мови

1. Іменник. Загальна характеристика іменника. Загальна характеристика іменника (категорія роду, числа) Іменники із закінченням -so, -go, -sa, -ga.
2. Прикметник. Загальна характеристика. Граматичні категорії прикметників. Місце прикметника у ролі означення. Прикметники із закінченням -so, -go, -sa, -ga.
3. Артикль. Означений та неозначений артикль. Граматична функція артикля.
4. Вживання артикля. Articolo partitivo.
5. Attributo.
6. Присвійні прикметники.
7. Вказівні прикметники questo e quello.
8. Займенник. Особові займенники, їх вживання.
9. Присвійні займенники.
10. Питальні займенники.
11. Вказівні займенники.
12. Неозначені займенники.
13. Загальна характеристика дієслова.. Дієвідмінювання та вживання дієслів avere ed essere.
14. Дієвідмінювання дієслів I, II та III дієвідмін у теперішньому часі.
15. Дієвідмінювання неправильних дієслів у теперішньому часі.
16. Зворот с'è/ ci sono.
17. Verbi e locuzioni impersonali.
18. Verbi pronominali
19. Кількісні числівники від 0 до 1000000.
20. Створення та вживання порядкових числівників від 1 до 1000000
21. Ступені порівняння прикметників

- з усного мовлення

1. Знайомство
2. Навчання
3. Родина
4. Тіло людини
5. Одяг
6. Мій робочий день
7. Мій друг.
8. Пори року.
9. Італія.
10. Мій будинок.

Здобувач має також володіти лексикою та вміти відповісти на питання за темами: Національні та релігійні свята Італії, прогноз погоди.

Структура контрольного завдання зі співбесіди

1. Питання з граматики італійської мови.
2. Усна бесіда за запропонованою темою.

ПИТАННЯ ДЛЯ ЗДОБУВАЧІВ, ЯКІ ПОНОВЛЮЮТЬСЯ, ПЕРЕВОДЯТЬСЯ НА 3 КУРС

Перелік тем для співбесіди

- з граматики італійської мови

1. Частки *ci, vi, ne*.
2. Дієвідмінювання дієслів I, II, та III дієвідміни у *Passato remoto*.
3. Утворення та вживання *Trapassato remoto* на *Trapassato prossimo*.
4. Наказовий спосіб дієслів.
5. *Infinito*.
6. *Accusativo con l'Infinito*.
7. *Participio*.
8. *Gerundio*
9. Речення. Просте непоширене та поширене речення.
10. *Modo condizionale*.
11. *Modo congiuntivo*.
12. Узгодження часових дієслівних форм у складних реченнях.
13. Пряма та непряма мова.

- з усного мовлення

1. Професії
2. Подорожі
3. Італія (географічне положення, політична система)
4. Рим – столиця Італії
5. Україна (географічне положення, політична система)
6. Київ – столиця України
7. Маріуполь – туристичне місто
8. Навчання в університеті
9. Рецепт улюбленої страви
10. Правила здорового харчування

- теоретичні питання для співбесіди (з циклу лекційних дисциплін)

1. Філологія як наука. Предмет та об'єкт дослідження. Цілі та завдання філології.
2. Загальні відомості про мову. Мова як засіб спілкування. Зв'язок мови та мислення.
3. Діалекти в Італії. Поняття про діалект. Різниця між діалектом та говіркою.
4. Види перекладу.
5. Типи перекладацьких трансформацій.
6. Еквівалентність та адекватність перекладу.
7. Професійна етика перекладача.

Структура співбесіди з італійської мови та практики перекладу

1. Питання з граматики італійської мови.
2. Усна бесіда за запропонованою темою.
3. Питання з циклу лекційних дисциплін (на вибір викладача з переліку питань).

ПИТАННЯ ДЛЯ ЗДОБУВАЧІВ, ЯКІ ПОНОВЛЮЮТЬСЯ АБО ПЕРЕВОДЯТЬСЯ НА 4 КУРС

Перелік тем для співбесіди

- з граматики італійської мови

1. Умовний спосіб дієслів.
2. I modi indefiniti: l'infinito, il participio passato
3. Залежний спосіб дієслів 1, 2 та 3 дієвідміни.
4. Verbi irregolari della prima, della seconda coniugazione (forti ed anomali) e della terza coniugazione.
5. Nomi composti. Nomi omofoni, difettivi, sovrabbondanti, invariabili
6. Перфект.
7. Передминулий час.
8. Іменники (concreto, astratto, proprio, comune, collettivo, primitivo, derivato)
9. Минулий час недоконаного виду дієслів пасивного стану.
10. Наказовий спосіб дієслів пасивного стану.
11. Пряма та непряма мова.
12. Бажальний спосіб дієслів.
13. Майбутній складний час.
14. Залежний спосіб.
15. 3 типи умовних речень. (Periodo ipotetico).

- з усного мовлення

1. Італійська кухня
2. Міста
3. На пошті
4. Лист другу
5. Сільське господарство
6. Медичне забезпечення
7. Моє рідне місто.
8. Офіційний візит. Переговори.

- теоретичні питання для співбесіди (з циклу лекційних дисциплін)

1. Поняття перекладу
2. Поняття тлумачення
3. Відмінність між перекладом і тлумаченням
4. Передумови появи перекладу
5. Роль тлумача в історії
6. Поняття адекватності й еквівалентності в перекладознавстві
7. Типи перекладацьких трансформацій.
8. Професійна етика перекладача.
9. Відносини між мовою, культурою і перекладом
10. Мовні одиниці й одиниці перекладу

Структура співбесіди з італійської мови та практики перекладу

1. Питання з граматики італійської мови.
2. Усна бесіда за запропонованою темою.
3. Питання з циклу лекційних дисциплін (на вибір викладача з переліку питань).

ПИТАННЯ ДЛЯ ЗДОБУВАЧІВ, ЯКІ ПОНОВЛЮЮТЬСЯ АБО ПЕРЕВОДЯТЬСЯ НА ОС МАГІСТР

Перелік тем для співбесіди

- з усного мовлення

1. Genitori e figli. I genitori di oggi sono piuttosto permissivi o severi? Come giudicate l'atteggiamento dei vostri genitori? Quali diritti dovrebbero avere gli adolescenti e a che età dovrebbero cominciare a sentirsi più indipendenti? Perché, secondo voi, i genitori non rispettano sempre la privacy dei loro figli?
2. Spesso le vacanze possono nascondere imprevisti e sorprese, non sempre piacevoli; raccontate qualche vostra insolita o divertente esperienza di vacanze. Come ci possiamo proteggere da eventuali errori o truffe delle agenzie di viaggi?
3. Al giorno d'oggi, che requisiti bisogna avere e cosa bisogna fare per trovare un buon lavoro? Se voi avete fatto esperienze del genere, parlatene.
4. A vostro avviso, quali sono le innovazioni che hanno cambiato la nostra vita quotidiana negli ultimi dieci anni? Le considerate tutte indispensabili? Credete che la tecnologia sia riuscita a rendere la nostra vita più bella?
5. Come immaginate il mondo nel 21-o secolo? Il fatto che dipendiamo troppo dalla tecnologia potrebbe nascondere dei pericoli, secondo voi?
6. Nel passato scuola significava disciplina, spesso eccessiva. Oggi non ci sono più problemi di questo tipo, anzi, c'è chi sostiene che ci sia troppa libertà. Voi cosa credete? Parlatene.
7. Negli ultimi anni i fumatori sono sempre più nel mirino delle leggi, al punto di parlare ormai di razzismo sociale contro di loro. Trovate giusta oppure esagerata questa campagna antifumo? Esiste anche in Ucraina una mentalità antifumo e norme che proteggono i non fumatori? Portate degli esempi dalla vita quotidiana per motivare le vostre risposte.
8. In Ucraina il consumo di alcol è diffuso tra i giovani? Credete che si tratti di un vero e proprio problema sociale o che non sia un fenomeno preoccupante?
9. L'arte ha molte espressioni e forme, moderne e non; quali preferite? Secondo voi, artisti si nasce o si diventa?
10. In Ucraina ci sono importanti musei e aree archeologiche? Ne avete visitati alcuni o no e perché? Cosa pensate della loro organizzazione (servizi, sicurezza, ecc.)
11. In una società materialistica e consumistica, come la nostra, è più importante "essere" o "avere"?
12. Quali sono gli status symbol di oggi? Quali sono gli oggetti a cui i vostri coetanei non possono rinunciare?
13. Donna moderna. Il dilemma lavoro – famiglia.
14. Il consumismo. Come spendono gli italiani.
15. Bellezza. Cosa pensate dei concorsi di bellezza? Siete pro o contro e perché? Che idea avete delle ragazze che vi partecipano? Lo farebbe e a quale scopo?
16. Immaginate (Raccontare della visita ufficiale del Premier italiano in Ucraina usando il lessico studiato)
17. Organizzazione delle Nazioni Unite
18. UNESCO
19. I problemi globali del mondo contemporaneo
20. UE (Unione Europea)
21. Le organizzazioni internazionali e la loro attività

- теоретичні питання для співбесіди (з циклу лекційних дисциплін)

1. Види ділових листів. Листування.

2. Складання автобіографії. Лексика. Резюме та супроводжувальний лист. Складання власного резюме.
3. Офіційна промова як приклад ділового усного мовлення.
4. Види перекладу.
5. Типи перекладацьких трансформацій.
6. Еквівалентність та адекватність перекладу.
7. Професійна етика перекладача.
8. La differenza tra traduzione e interpretazione.
9. Le competenze necessarie di un traduttore/ interprete.
10. Rapporto tra lingua, cultura e traduzione.

Структура контрольного завдання зі співбесіди

1. Питання з циклу лекційних дисциплін (на вибір викладача з переліку питань).
2. Усна бесіда за запропонованою темою.

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ

Оцінювання вступного випробування здійснюється за 200-бальною шкалою (від 0 до 200 балів). Мінімальна кількість балів – 0. Максимальна кількість балів – 200. Прохідний бал – 100.

Відповідь студента зараховується в наступних випадках:

- Теоретичні питання розкрито в повному обсязі, відповідь на питання викладено в логічній послідовності, зроблено правильні висновки.
- Теоретичні питання розкрито в повному обсязі, але матеріал викладено в недостатній логічній послідовності або зроблені неправильні висновки.
- Частина питань розкрито не в повному обсязі, зроблені незначні помилки.

За результатами співбесіди відповідь студента не зараховується, якщо більша частина теоретичних питань не була висвітлена або всі питання повністю не розкриті.

Оцінювання вступного випробування здійснюється за 200-бальною шкалою (від 0 до 200 балів). Мінімальна кількість балів – 0. Максимальна кількість балів – 200. Прохідний бал – 100.

Відповідь студента зараховується в наступних випадках:

- Теоретичні питання розкрито в повному обсязі, відповідь на питання викладено в логічній послідовності, зроблено правильні висновки.
- Теоретичні питання розкрито в повному обсязі, але матеріал викладено в недостатній логічній послідовності або зроблені неправильні висновки.
- Частина питань розкрито не в повному обсязі, зроблені незначні помилки.

За результатами співбесіди відповідь студента не зараховується, якщо більша частина теоретичних питань не була висвітлена або всі питання повністю не розкриті.

«незараховано»	0 – 99	0 – 99	Вступник розрізняє об'єкти вивчення. Вступник відтворює незначну частину навчального матеріалу, має нечіткі уявлення про об'єкт вивчення. Вступник відтворює лише частину навчального матеріалу; виконує елементарні завдання.
«зараховано»	100 – 139	100-109	Вступник здатний до часткового відтворення основного навчального матеріалу, може повторити за зразком певну операцію, дію.
		110-119	Вступник відтворює основний навчальний матеріал, здатний з помилками й неточностями дати визначення понять,
		120-129	Вступник виявляє знання й розуміння основних положень навчального матеріалу, може сформулювати правила, визначення, поняття. Відповідь його (її) правильна, але недостатньо осмислена.
		130-139	Вступник відтворює навчальний матеріал, може сформулювати правила, визначення, поняття. Вміє застосовувати знання при виконанні завдань за зразком.
	140 – 179	140-149	Вступник правильно відтворює навчальний матеріал, знає основоположні теорії і факти, вміє наводити окремі власні приклади на

			підтвердження певних думок, частково контролює власні навчальні дії.
		150-159	Знання вступника є достатніми, він (вона) застосовує вивчений матеріал у стандартних ситуаціях, намагається аналізувати, встановлювати найсуттєвіші зв'язки і залежність між явищами, фактами,
		160-169	Вступник достатньо володіє вивченим матеріалом, може робити висновки, загалом контролює власну діяльність. Відповідь його (її) логічна, хоч і містить певні неточності.
		170-179	Вступник добре володіє вивченим матеріалом, застосовує знання в стандартних ситуаціях, вміє аналізувати й систематизувати інформацію, використовує загальновідомі докази із самостійною і правильною аргументацією.
	180 – 200	180-189	Вступник має повні, глибокі знання, здатний (а) використовувати їх у практичній діяльності, робити висновки, узагальнення.
		190-194	Вступник має гнучкі знання в межах вимог навчальних програм, аргументовано використовує їх у різних ситуаціях, вміє знаходити інформацію та аналізувати її, ставити і розв'язувати проблеми.
		195-200	Вступник має системні, міцні знання в обсязі та в межах вимог навчальних програм, усвідомлено використовує їх у стандартних та нестандартних ситуаціях. Вміє самостійно аналізувати, оцінювати, узагальнювати опанований матеріал, самостійно користуватися джерелами інформації, приймати рішення.

СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Даценко Ю. П. *Arte dell'interpretazione*. Навчальний посібник з усного двостороннього перекладу з італійської мови для студентів IV-V курсів перекладацьких і філологічних факультетів/інститутів. К.: Вид. центр КНЛУ, 2013. 297 с.
2. Коптілов В. В. *Теорія і практика перекладу: навч. посібник для студентів*. К.: Юніверс, 2003. 280 с.
3. Корунець І. В. *Теорія і практика перекладу*. К.: Вища школа, 1986. 154 с.
4. Методичні рекомендації до дисципліни «Інтерпретація художнього тексту» для студентів 4 курсу ОКР «Бакалавр» спеціальності «Мова та література (італійська)» / уклад. Г. В. Рудницька. Маріуполь: МДУ, 2015. 32 с.
5. Навчальний посібник з аспекту «Граматика італійської мови» для студентів II курсу ОКР «Бакалавр» спеціальності «Мова та література (італійська)» / уклад.: Л. Д. Ципоренко, Д. В. Скрипнік. Маріуполь, 2013. 179 с.
6. Навчальний посібник з практики усного і письмового мовлення для студентів I-II курсу ОКР "Бакалавр" спеціальності «Мова та література (італійська)» / уклад. Л. Д. Ципоренко. Маріуполь, 2015. 123 с.
7. Навчально-методичний посібник з теоретичної фонетики основної іноземної мови для II курсу ОР «Бакалавр» спеціальності «Мова та література (італійська)» / уклад. Л. Д. Ципоренко. Маріуполь, 2015. 97 с.
8. Посібник з аспекту «Аналітичне читання» для студентів спеціальності «Мова та література (італійська)» / уклад. Л. Д. Ципоренко. Маріуполь : МДУ, 2016. 159 с.
9. Практикум з аспекту «Аудіювання» для студентів II курсу ОКР «Бакалавр» спеціальності «Мова та література (італійська)»/ уклад. О. С. Гавенко. Маріуполь : МДУ, 2014. 48 с.
10. Практикум з аспекту «Домашнє читання» (для студентів II курсу ОС «Бакалавр» спеціальностей 035.05 «Переклад (італійська)», 035.05 «Мова та література (італійська)», 014.02 «Мова та література (італійська)») / Укладач Поклад Т. М. Маріуполь: МДУ, 2017. 71 с.
11. Практикум з аспекту сучасної італійської мови «Суспільно-політична термінологія» для студентів 4 курсу ОС "Бакалавр" спеціальності "Мова та література (італійська)» / уклад. Г. В. Рудницька. Маріуполь : МДУ, 2016. 135 с.
12. Рудницька Г. В. *Лексикологія сучасної італійської мови: навч.-метод. Посібник*. Маріуполь: МДУ, 2014. 125 с.
13. Тестовий контроль мовленнєвої компетенції у читанні (для студентів II, III, IV курсів ОКР «Бакалавр» спеціальності «Мова та література (італійська)») / уклад.: Л. Д. Ципоренко, Д. В. Скрипнік. Маріуполь : МДУ, 2014. 175 с.
14. Aprile G. *Italiano per modo di dire*. Firenze: Alma Edizioni, 2005. 292 p.
15. Chiuchiu A. *Grammatica Italiana per Stranieri. Corso multimediale di lingua e civiltà*. Perugia: Edizioni Guerra, 2007. 556 p.
16. Dardano M., Trifone P. *Grammatica italiana*. Zanichelli editore, 1995. 248 p.
17. Patota G. *Grammatica di riferimento della lingua italiana per stranieri*. Firenze: Le Monnier, 2007. 424 p.
18. Sensini M. *La grammatica della lingua italiana*. Milano: Arnoldo Mondadori Editore, 2010. 725 p.